

Epistle & Gospel Reading

Epistle: Acts 6:1-7

In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily distribution. And the twelve summoned the body of the disciples and said, "It is not right that we should give up preaching the word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good repute, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. But we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word." And what they said pleased the whole multitude, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochoros, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaos, a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.

Gospel: Mark 15:43-47; 16:1-8

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself looking for the kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking him down, wrapped him in the linen shroud, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where he was laid. And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week they went to the tomb when the sun had risen. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back; for it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen, he is not here; see the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you." And they went out and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

Epistle & Gospel Reading in Greek

Ὁ Ἀπόστολος: Πρ 6:1-7

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χήραι αὐτῶν. Προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ Ἄδωδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπον· Οὐκ ἄρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις· ἐπισιέψασθε οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης· ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσιακτερήσομεν. Καὶ ἤρρεσαν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλῆθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρη πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τιμόνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα, οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας. Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἠϋξάνεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα, πολὺς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

τὸ Εὐαγγέλιον : Μαρκ 15: 43-47; 16: 1-8

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, τολμήσας εἰσηλθε πρὸς Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκε, καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανε· καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδώρησεν αὐτὸν εἰς τὸ σῶμα τῷ Ἰωσήφ. καὶ ἀγοράσας σινδὸνα καὶ καθελὼν αὐτὸν ἐνείλησε τῇ σινδόνι καὶ κατέθηκεν αὐτὸν ἐν μνημεῖῳ ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας, καὶ προσεκύλισε λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου. ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία Ἰωσήφ ἐθεώρουν ποῦ τίθεται. Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου καὶ Σαλώμῃ ἠγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλειψωσιν αὐτόν. καὶ λίαν πρῶτ' ἡμᾶς σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου. καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς· Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου; καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκλιςται ὁ λίθος· ἦν γὰρ μέγας σφόδρα. καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθημένον ἐν τοῖς δεξιοῖς, περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς· Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρητῶν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. ἀλλ' ὑπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν. καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου· εἶχε δὲ αὐτάς τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπον· ἐφοβοῦντο γάρ.



ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH
LANCASTER, PA



SUNDAY, May 3, 2020

Timothy and Mavra the Martyrs; Peter the Wonderworker

Orthros: Second

Epistle: Acts 6: 1-7

Gospel: Mark 15: 43-47; 16: 1-8

Gospel: Luke 24: 1-12

Page: 948 (Pew Bibles)

Page: 883 (Pew Bibles)

Christ is Risen! Truly He is Risen! ***The Myrrh-Bearing Women***

About the beginning of His thirty-second year, when the Lord Jesus was going throughout Galilee, preaching and working miracles, many women who had received of His beneficence left their own homeland and from then on followed after Him. They ministered unto Him out of their own possessions, even until His crucifixion and entombment; and afterwards, neither losing faith in Him after His death, nor fearing the wrath of the Jewish rulers, they came to the sepulchre, bearing the myrrh-oils they had prepared to anoint His body. It is because of the myrrh-oils, that these God-loving women brought to the tomb of Jesus that they are called the Myrrh-bearers. Of those whose names are known are the following: first of all, the most holy Virgin Mary, who in Matthew 27:56 and Mark 15:40 is called "the mother of James and Joses" (these are the sons of Joseph by a previous marriage, and she was therefore their step-mother); Mary Magdalene (celebrated July 22); Mary, the wife of Clopas; Joanna, wife of Chouza, a steward of Herod Antipas; Salome, the mother of the sons of Zebedee, Mary and Martha, the sisters of Lazarus; and Susanna. As for the names of the rest of them, the evangelists have kept silence (Matt 27:55-56; 28:1-10. Mark 15:40-41. Luke 8:1-3; 23:55-24:11, 22-24. John 19:25; 20:11-18. Acts 1:14).

Together with them we celebrate also the secret disciples of the Saviour, Joseph and Nicodemus. Of these, Nicodemus was probably a Jerusalemite, a prominent leader among the Jews and of the order of the Pharisees, learned in the Law and instructed in the Holy Scriptures. He had believed in Christ when, at the beginning of our Saviour's preaching of salvation, he came to Him by night. Furthermore, he brought some one hundred pounds of myrrh-oils and an aromatic mixture of aloes and spices out of reverence and love for the divine Teacher (John 19:39). Joseph, who was from the city of Arimathea, was a wealthy and noble man, and one of the counsellors who were in Jerusalem. He went boldly unto Pilate and asked for the body of Jesus, and together with Nicodemus he gave Him burial. Since time did not permit the preparation of another tomb, he placed the Lord's body in his own tomb which was hewn out of rock, as the Evangelist says (Matt. 27:60).

1. APOLYTIKION OF THE RESURRECTION (Fifth Mode)

Christ is risen from the dead, by death,
trampling down upon death,
and to those in the tombs
He has granted life.

2. HYMN OF THE SMALL ENTRANCE (Second Mode)

In the congregation bless God the Lord,
who springs out of Israel.
Save us, O Son of God
who rose from the dead,
To you we sing, Alleluia!

3. RESURRECTIONAL APOLYTIKION (Second Mode)

When You descended unto death, O Life Immortal,
then You slayed Hades with the lighting of Your
Divinity. And when You also raised the dead out
of the nether world, all the powers of the heavens
were crying out: O Giver of life, Christ our God,
glory be to You."

4. APOLYTIKION (Second Mode)

When he took down Your immaculate Body from the
Cross, the honorable Joseph wrapped it in a clean linen
shroud with spices and laid it for burial in a new tomb. But
on the third day You arose, O Lord, and granted the world
Your great mercy.

5. APOLYTIKION (Second Mode)

The Angel standing at the sepulcher cried out and said to
the ointment-bearing women: The ointments are
appropriate for mortal men, but Christ has been shown to
be a stranger to decay. So go and cry aloud, The Lord has
risen and granted the world His great mercy.

6. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation,
and the revelation of the mystery of ages.
The Son of God becomes the Son of the Virgin.
And Gabriel proclaims this gift from God.
Together with him we cry out to You,
O Theotokos: "Hail thou full of grace,
the Lord is with you."

7. KONTAKION (Plagal Fourth Mode)

Though You went down into the tomb, O Immortal
One, yet You brought down the dominion of Hades;
and You rose as the victor, O Christ our God; and
You called out "Rejoice" to the Myrrh-bearing women,
and gave peace to Your Apostles, O Lord who to the
fallen grant resurrection.

1. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ (Ηχ. ΠΛ. Α)

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν,
θανάτῳ θάνατον πατήσας,
καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,
ζωὴν χαρισάμενος.

2. ΕΙΣΟΔΙΚΟΝ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ (Ηχ. Β)

Ἐν Ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραήλ.
Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ,
ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν ψάλλοντάς σοι.
Ἀλληλουῖα.

3. ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ (Ηχ. Β)

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον,
ἡ ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν ἄδην ἐνέκρωσας,
τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος.
Ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεώτας ἐκ τῶν
καταχθονίων ἀνέστησας,
πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον.
Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

4. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ Ο ΕΥΣΧΗΜΩΝ ΙΩΣΗΦ (Ηχ. Β)

Ο ευσχήμων Ιωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελῶν
τό ἀχραντὸν σου Σῶμα, σινδόνι καθαρὰ,
εὐλόγησας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι καινῷ
κηδεύσας ἀπέθετο.

5. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΩΝ ΜΥΡΟΦΟΡΩΝ (Ηχ. Β)

Ταῖς Μυροφόροις Γυναίξι, παρά τό μνῆμα ἐπιστάς,
ὁ Ἄγγελος εβόα. Τά μύρα τοῖς θνητοῖς ὑπάρχει
αρμόδια, Χριστός δε διαφθοράς εδείχθη ἀλλότριος.

6. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ηχ. Δ')

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τό Κεφάλαιον,
καί τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις·
ὁ Υἱός τοῦ Θεοῦ, Υἱός τῆς Παρθένου γίνεται,
καί Γαβριήλ τήν χάριν εὐαγγελίζεται.
Διό καί ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν·
Χαίρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

7. ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ (Ηχ. ΠΛ. Δ)

Εἰ καί ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,
ἀλλά τοῦ Ἄδου καθεῖλες τήν δύναμιν·
καί ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός,
γυναίξι Μυροφόροις φθελγόμενος· Χαίρετε·
καί τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις, εἰρήνην δωρούμενος,
ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων Ἀνάστασιν.

Christ is Risen! Truly He is Risen!

Sunday, May 3rd Myrrh-Bearing Women

8:15 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy
11:30 AM Virtual Coffee Hour

(Check latest Parish email for Zoom Link and Password)

Memorials:

Alexis Zervanos, Betty Provatopoulos, Michael J. Valavanes,
Dimitri Hazatonos, Thalia Moshos, Christofilina & Haralambos
Grigoriades, Wally & Florence Vlassis, Eleni & Panagiotis
Billis, Paraskevi & Panagiotis Pilavas, Venice Kitsis,
Konte Vulopas, Constantine Canias.

Μνημόσυνα:

Ἀλέξης Ζερβάνου, Μπέτης Προβατόπουλου, Μιχαήλ Βαλαβάνη,
Δημητρίου Χαζαντόνη, Θάλιας Μόσχου, Χριστοφιλίνας &
Χαραλάμπου Γριγοριάδη, Γουάλη & Φλορενς Βλασίου, Ἐλενης
& Παναγιώτου Μπίλλη, Παρασκευῆς & Παναγιώτου Πιλαβά,
Βενετίας Κιτσι, Κοντίς Βουλοπού, Κωσταντίνου Κανία.

Monday, May 4th

8:15 PM OCF & Young Adult Online
Discussion Group

Wednesday, May 6th

6:00 PM Live-Streamed/Zoom Bible Study with
Fr. Hector
7:00 PM Paraklesis

Friday, May 8th St. John the Theologian

8:30 AM Orthros
9:30 AM Divine Liturgy

Saturday, May 9th

7:00 PM Vespers

WELCOME TO ALL VISITORS

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the
liturgical services with a reminder that Holy Communion may be
received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor's
Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.



Father Hector Firoglanis, Pastor
Father Theodosios Palis, Assistant Pastor
Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus

